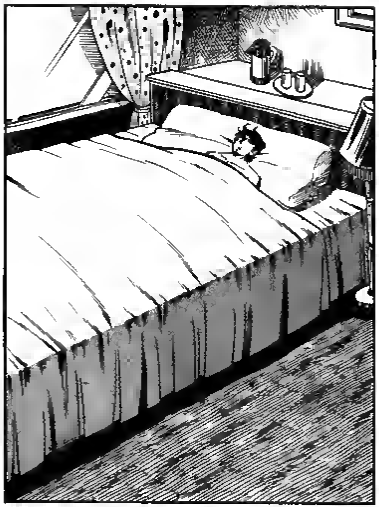
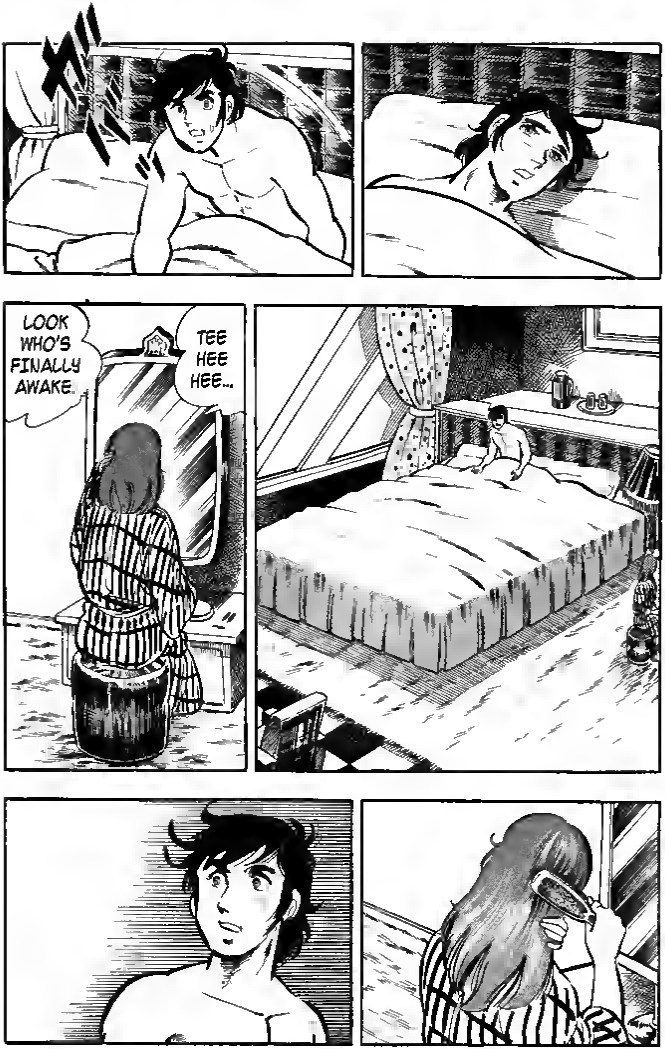
CHAPTER 4:
HOT-BLOODED SHOWDOWN

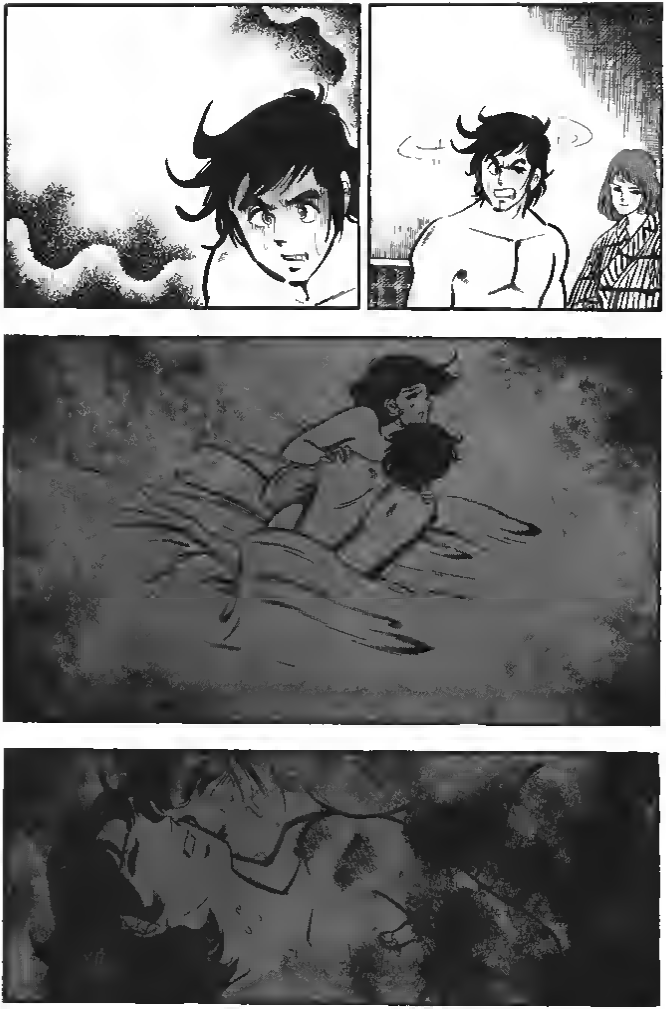
5000 YEN PER HOUR (FOR TWO)
8000 YEN PER NIGHT (FOR TWO)
ALL ROOMS EQUIPPED WITH
AIR-CONDITIONING AND BATHS
HOTEL MORE



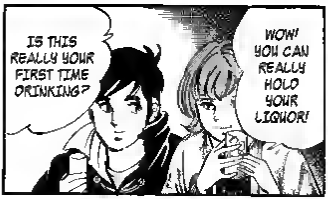
341
34

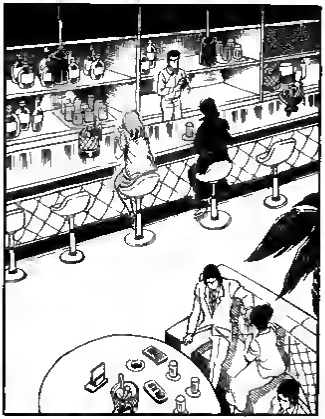

LOOK WHO'S FINALLY AWAKE.
TEE HEE HEE...

YOU WERE PRETTY DRUNK, I GUESS.
HEHE YOU DON'T REMEMBER?
A..AND WHO ARE YOU!?
W... WHERE AM I..?
YOU'RE AMAZING, FOR SOMEONE SO YOUNG.
YOU WERE WONDERFUL..



AH!
AH!
AH!
AHH
HHH!


IS THIS REALLY YOUR FIRST TIME DRINKING?
WOW! YOU CAN REALLY HOLD YOUR LIQUOR!



Y... YES!

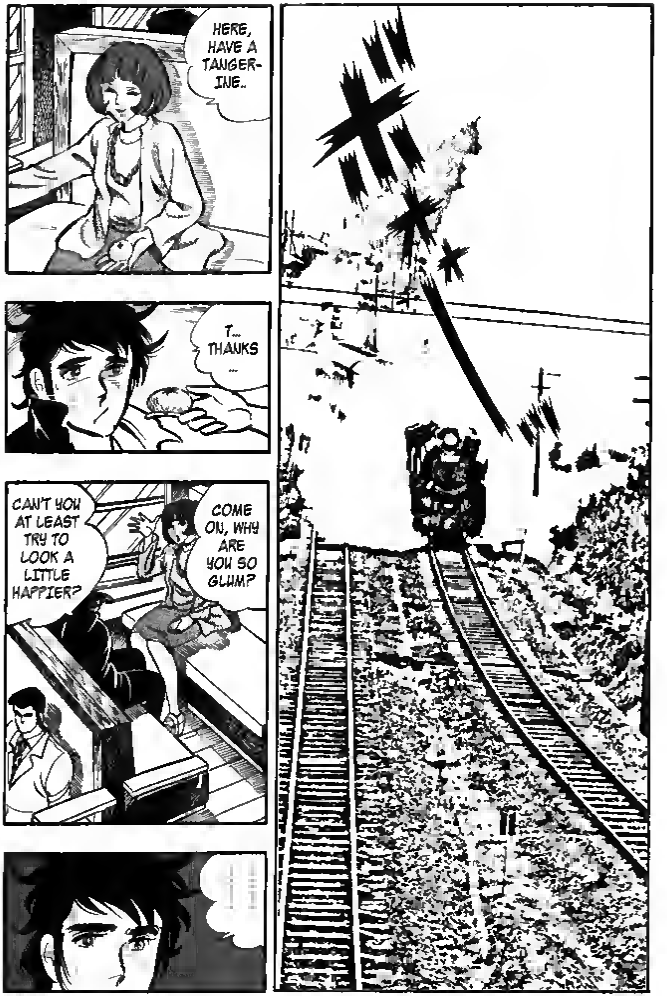
LET'S SEE WHAT HAPPENS WHEN YOU GET DRUNK.
BUT DON'T STOP NOW..

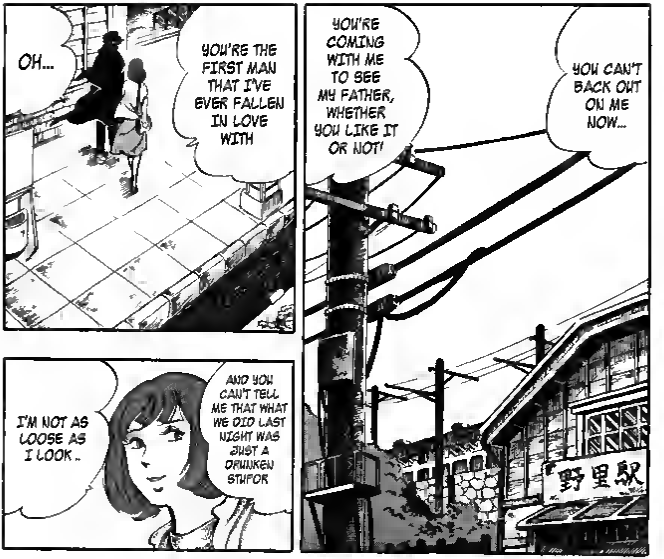
DON'T YOU KNOW WHO I AM!?
AIIIeeeee! WHAT ARE YOU DOING TO ME!?

LOOKS LIKE IT'S ALL COMING BACK TO YOU
THEN WE WENT DRINKING TOGETHER...
YOU SAVED ME FROM A GROUP OF PUNKS .
TEE HEE HEE

YOU KNOW, NOW I BELIEVE
AND ONE THING LED TO ANOTHER, UNTIL...
IN LOVE AT FIRST SIGHT.
WOW...
HEEHEE...
...IT'S ALREADY SO HARD!

ONE MORE TIME...
LET'S DO IT AGAIN...
AHHHHH!
AH! AH!
AH!

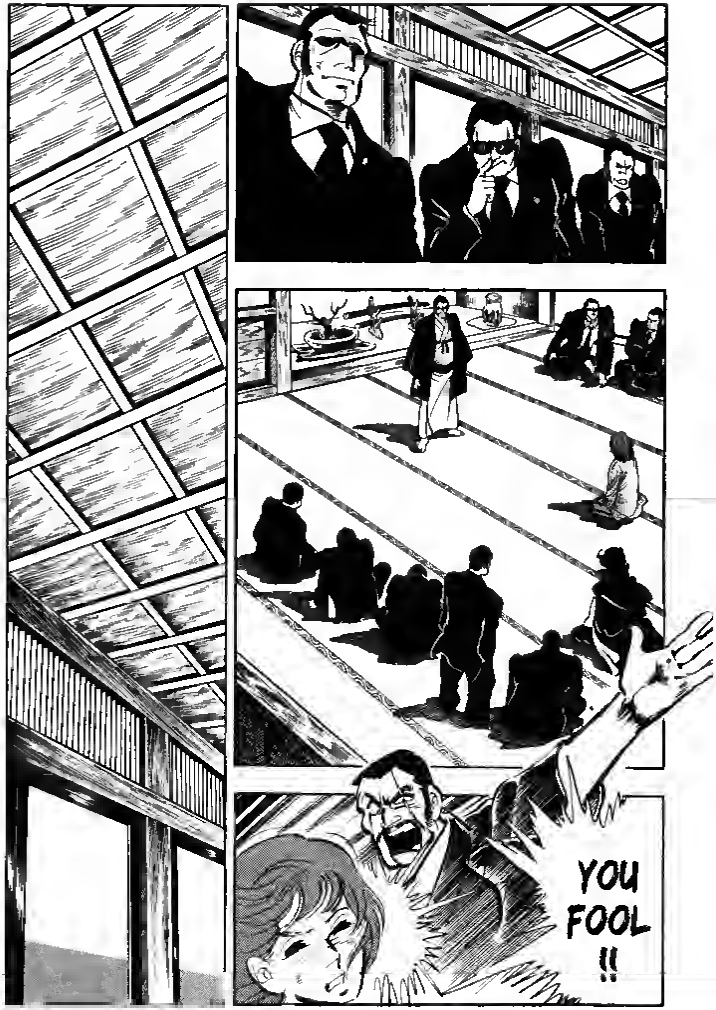

HERE, HAVE A TANGERINE..
T... THANKS ...
CAN'T YOU AT LEAST TRY TO LOOK A LITTLE HAPPIER?
COME ON, WHY ARE YOU SO GLUM?

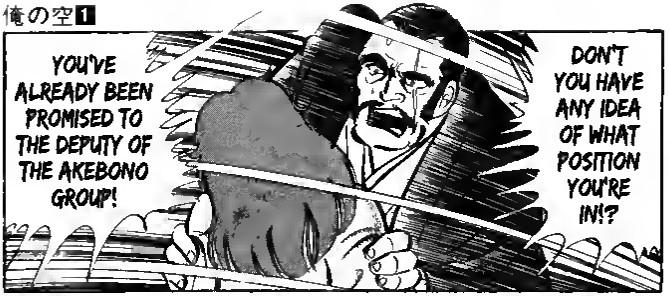

OH...
YOU'RE THE FIRST MAN THAT I'VE EVER FALLEN IN LOVE WITH
YOU'RE COMING WITH ME TO SEE MY FATHER, WHETHER YOU LIKE IT OR NOT!
YOU CAN'T BACK OUT ON ME NOW...
野里駅
I'M NOT AS LOOSE AS I LOOK..
AND YOU CAN'T TELL ME THAT WHAT WE DID LAST NIGHT WAS JUST A DRUNKEN STUPOR
I'M SURE OF IT.
TEEHEEHEE I DON'T THINK AN APOLOGY'S GOING TO BE ENOUGH.
I'LL MEET YOUR FATHER AND GIVE HIM A SINCERE APOLOGY.
RESPONSIBILITY?
I UNDERSTAND I'LL TAKE RESPONSIBILITY TO WHATEVER EXTENT I CAN.

SIGN: NOZATO STATION

津軽 黒崎一家

TSUGARU KUROSAKI CLAN


YOU FOOL !!


YOU'VE ALREADY BEEN PROMISED TO THE DEPUTY OF THE AKEBONO GROUP!
DON'T YOU HAVE ANY IDEA OF WHAT POSITION YOU'RE IN!?

YOU JUST DECIDED IT FOR ME!!
I DON'T CARE ABOUT ANY OF THAT!!

YOU'VE MADE A TERRIBLE MISTAKE..
STUDENT...!

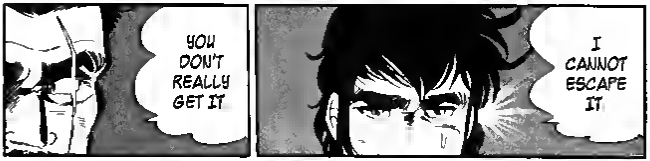
MY DAUGHTER...
TELLS ME YOU'LL TAKE RESPONSIBILITY IN WHATEVER WAY YOU CAN.
AND HOW, EXACTLY, DID YOU THINK YOU WOULD MAKE GOOD ON THAT?
IN OUR SOCIETY... LAYING YOUR HAND ON ANOTHER MAN'S WOMAN IS A GRAVE MISTAKE
OUR GROUP WILL EVEN HAVE TO SETTLE OUR DEBTS TO THE OFFENDED PARTY!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? YOU'RE JUST A SPINELESS COWARD WHO COULDN'T PROTECT YOUR GROUP WITHOUT OFFERING YOUR OWN DAUGHTER!

YOU STAY OUT OF THIS!!
WELL, I'M NOT GOING TO BE A HUMAN SACRIFICE! I'M GOING TO BE WITH IPPEI!
AND HOW, EXACTLY, DO YOU SETTLE DEBTS IN THIS SOCIETY?
THIS IS YASHIRO KIUSI, DEPUTY OF THE AKESONO GROUP
AND THIS IS NO MERE PUNK
HEHHEHE.. THIS SOCIETY IS NOTHING LIKE THE WORLD YOU'VE LIVED IN, STUDENT.
I UNDER-STAND.
YOU'RE GONNA LOSE MORE THAN JUST A COUPLE FINGERS.

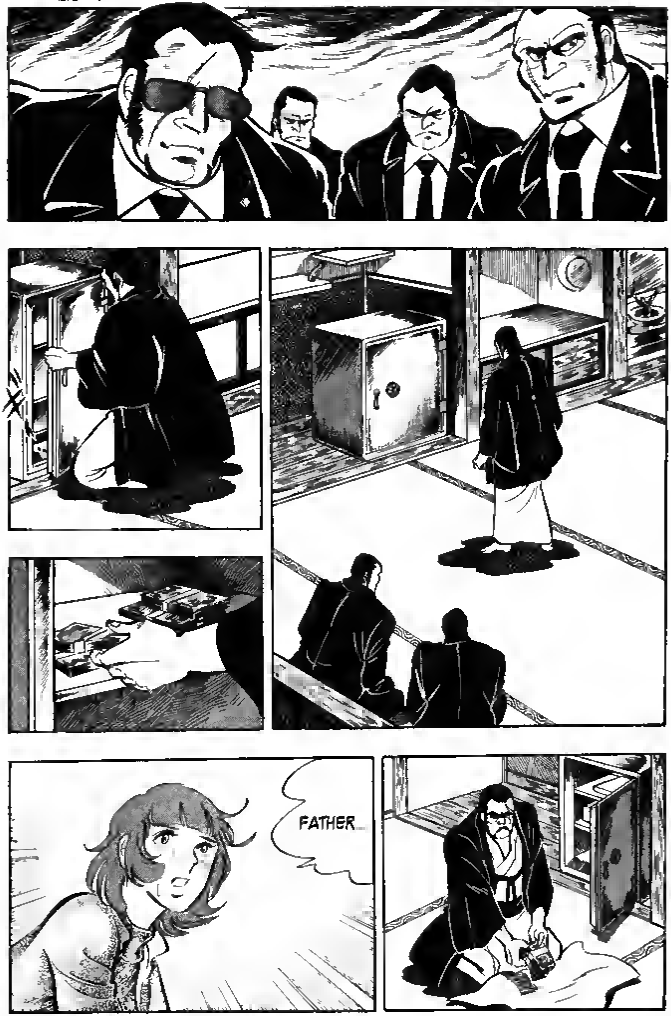
I'LL TAKE FULL RESPONSI-BILITY
TAKE ME TO THIS AKEBONO GROUP
WHAT EXACTLY DO YOU UNDER-STAND!?
YOU UNDER-STAND ...?
THEY'LL KILL YOU!!
NO, YOU CAN'T! YOU CAN'T GO TO THE AKEBONO GROUP!
FATHER!
PLEASE, DO SOME-THING!
I REALLY DO LOVE IPPEI! I MEAN IT!
FATHER, PLEASE! LISTEN TO ME, JUST THIS ONCE!

OHHHH HHHH...
STUDENT.. WHAT EXACTLY DO YOU PLAN ON DOING WHEN YOU MEET THE AKEBONO GROUP!?
OR RATHER, DO YOU KNOW WHAT WILL HAPPEN TO YOU..?
I DON'T HAVE MUCH CHOICE.
AND IF YASHIRO IS IN A BAD MOOD, YOU'LL BE KILLED ON THE SPOT!
AHA WAS RIGHT. YOU'LL BE BEATEN WITHIN AN INCH OF YOUR LIFE, AT BEST

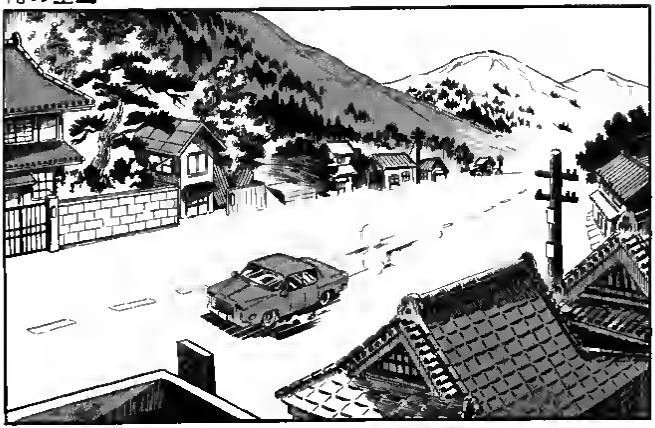
I THINK THAT IS THE NATURAL THING FOR A MAN TO DO.
I MUST TAKE RESPONSIBILITY FOR THE MISTAKES I HAVE MADE.


YOU DON'T REALLY GET IT
I CANNOT ESCAPE IT

I-I AM AFRAID.. IN FACT, I CAN'T STOP SHAKING.
BUT.. BUT I MUST TAKE RESPONSI-BILITY, AS A MAN.
YOU ARE GOING TO DIE! AREN'T YOU AFRAID ?
THIS IS NOT A BLUFF!

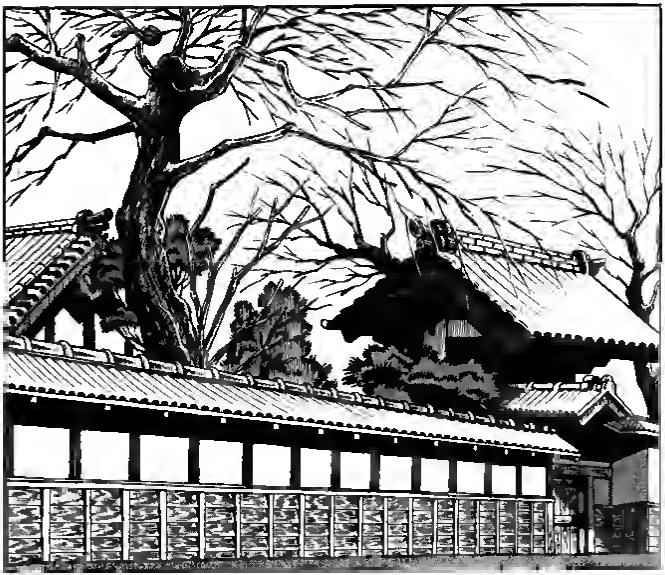

FATHER

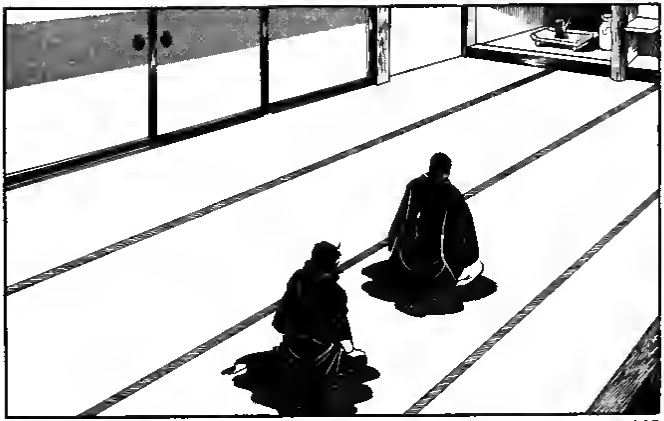
AYA... I'D ALWAYS THOUGHT OF YOU AS A REBELLIOUS GIRL, BUT NOT ANYMORE...
HEHEHE...
FA-THER!
BUT DON!!
BRING ME MY DAGGER!
STUDENT.. YOU'RE COMING WITH ME.
SHUT UP AND DO IT!!



W..WELL, I SAW HER ABOUT TO BE RAPED AS I WAS PASSING BY..
NOW, WHAT EXACTLY LED UP TO YOU SLEEPING WITH AYA?

...
HAH HAHA HAHA ...
BUT I GUESS YOU'RE NOT THE KID I TOOK YOU FOR. MY DAUGHTER'S GOT A KEEN EYE FOR MEN!
YOU'RE SUCH A FOOL. YOU COULD HAVE RUN AWAY AT ANY TIME YOU WANTED.
SO I SAVED HER, AND WE WENT FOR DRINKS...



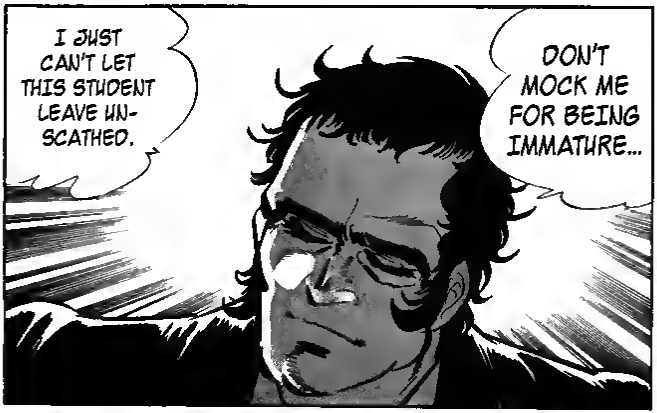


KURO-SAKI..
IT'S BEEN FAR TOO LONG..
I'VE ALREADY BEEN FILLED IN ON THE SITUATION..
Y.. YESSIR ..

IS ENTIRELY MY RESPONSIBILITY! I DON'T KNOW HOW I CAN APOLOGIZE TO YOU!
YES. MY DAUGHTER'S MISCONDUCT..
BUT PLEASE, ACCEPT THIS FOR NOW...
THIS ALL DEPENDS ON MY DEPUTY KINJI, LEADER OF THE YASHIRO GROUP.
I'M AFRAID I CAN'T SAY ANYTHING ON THIS MATTER
ガラ
COME ON IN, KINJI!

カチッ
ガ
PHEW...

AND I'VE NEVER BEEN AS HUMILIATED AS I AM NOW..
I'VE BEEN IN THIS BUSINESS FOR YEARS,
DON KUROSAKI..

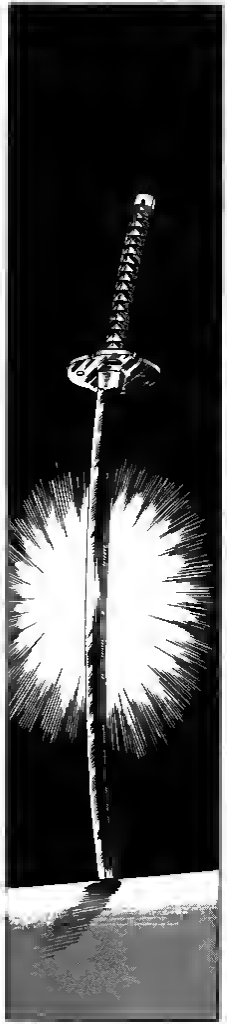

I JUST CAN'T LET THIS STUDENT LEAVE UNSCATHED.
DON'T MOCK ME FOR BEING IMMATURE...

I'LL DO WHATEVER YOU SAY!
SO PLEASE, TELL ME!
I DON'T KNOW WHAT EXACTLY YOU HAVE TO DO TO TAKE RESPONSIBILITY IN THIS SOCIETY..

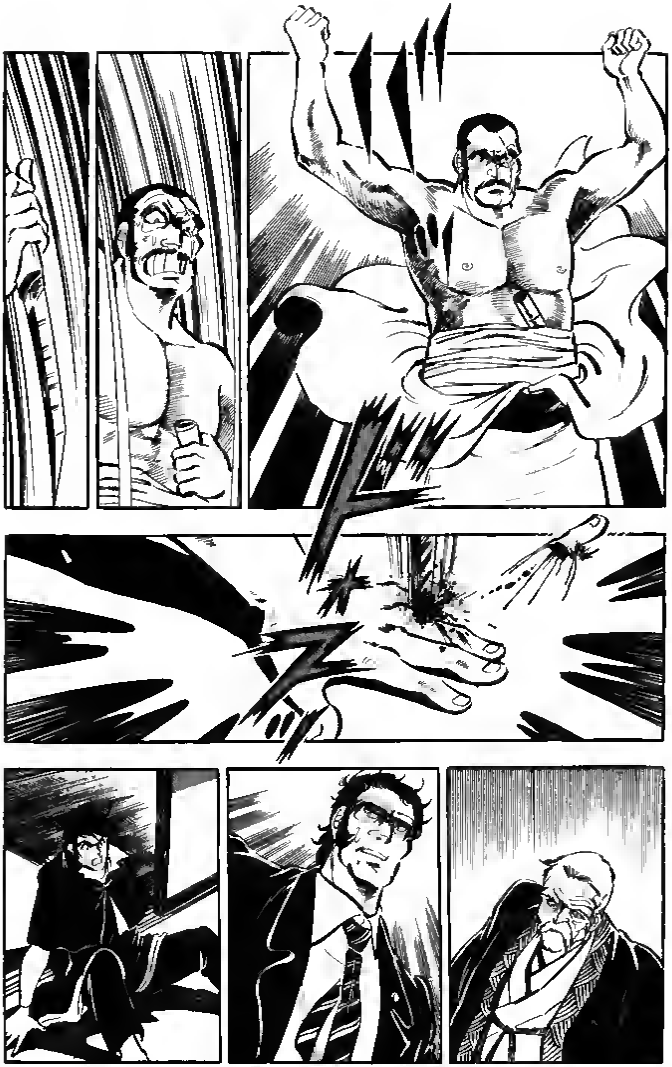
THERE'S NOTHING AS FATAL AS HUMILIATION.
HERE IN THIS BUSINESS,
IF YOU CAN'T, I'LL LOP OFF YOUR ARM RIGHT NOW!
BRING ME THIRTY MILLION YEN!
I WON'T BE ABLE TO LAST LONG IN THIS SOCIETY IF I CAN'T DO THAT
SO IF YOU'RE HUMILIATED, YOU GOTTA DO WHATEVER IT TAKES TO RECOVER YOUR HONOR

I UNDER-STAND..
HEHE..
THIRTY MILLION YEN..
SO THAT YOU MAY BE WASHED OF YOUR HUMILIA-TION
I MUST TAKE RESPONSIBILITY FOR MY OWN ERROR,

NUUUUUUUUGH...!!
AHH !!



STOP ACTING LIKE YOU GET IT, YOU GODDAMN AMATEUR!



THIS IS MY PROBLEM, AND MY PROBLEM ALONE! WHY ARE YOU DOING THIS!?
WHAT ARE YOU DOING, MR. KUROSAKI!?
YOU'RE JUST AN AMATEUR! STAY OUTTA THIS!!
DON'T YOU GET IT YET, BRAT!?
YASHIRO...

DON'T YOU FUCKIN' DARE TELL ME THAT MY LITTLE FINGER IS WORTH LESS THAN THIS BRAT'S LIFE
IF THAT'S NOT ENOUGH TO PAY THE DEBT...
THEN YOU'VE MADE AN ENEMY OF THE KURO-SAKI CLAN!
HEHHE... WAHHA HAHHA...
AHHA HAHAHA HAHA...
ガ!!

YES...
WELL, KUROSAKI.. IT SEEMS YOU'VE TAKEN A LIKING TO HIM

WITHOUT MAKING AN EXCUSE FOR HIMSELF OF COURSE, THIS WOULD NOT BE ENOUGH FOR A YAKUZA.
BUT HE HAS COME ALL THE WAY HERE
BUT HE'S JUST A BOY OF TENDER YEARS... HEHEHE..

THIS BOY ONLY SLEPT WITH HER IN A MOMENT OF WEAKNESS..
I KNOW THAT IT WAS MY DAUGHTER AYA WHO WAS IN THE WRONG..

HUH!?

YOU SURE HAVE GROWN.. IPPEI...

I'M SURE YOU DON'T REMEMBER ME.
AFTER ALL, WE'VE ONLY MET TWO OR THREE TIMES
D... DON...?
HEY THERE, IPPEI!
MISTER!
HAHHAHA! DO YOU LIKE YOUR NEW HOUSE? HERE, I GOT YOU A STEAM TRAIN!

YOU'RE O-OLD MAN YAMAZAKI!
Y-
MY HEALTH HAS BEEN FAILING THESE DAYS, AND I HAVEN'T GONE TO VISIT OLD YASUDA IN A WHILE. IS HE WELL!?
HEHHEHE... SO, YOU FINALLY REMEMBER ME... IPPEI...
WHEN I WAS DIGGING FOR COAL IN HOKKAIDO WITH YOUR GRANDFATHER, YASUDA GENJIRO...
HEHHEHE.. I REMEMBER THOSE OLD DAYS
Y-YES, VERY WELL!
I'M GLAD TO HEAR THAT...

THE SAME... THE CHAIRMAN OF THE YASUDA CONGLO-MERATE...
D... DON, BY YASUDA GENJIRO, YOU DON'T MEAN...
KURO-SAKI, I DON'T HAVE ANY INTEN-TION...
OF LAYING A FINGER ON YOUR TURF!
DO WITH IT AS YOU PLEASE!
HOW YOU'VE GROWN, IPPEI... HEHHE-HEHE...
I RECOG-NIZED YOU THE MINUTE YOU WALKED THROUGH THIS DOOR...
AND THIS IS THE HEIR TO THE YASUDA ESTATE...
YASUDA IPPEI.
AHAHAHAHA...
WOULD'VE BEEN SLAUGHTERED IN RETALIATION ALONG WITH KUROSAKI! AHAHAHA...
YOU, YASHIRO...
MYSELF..
HAHHAHHA! IMAGINE IF WE'D BEATEN IPPEI HALF TO DEATH!

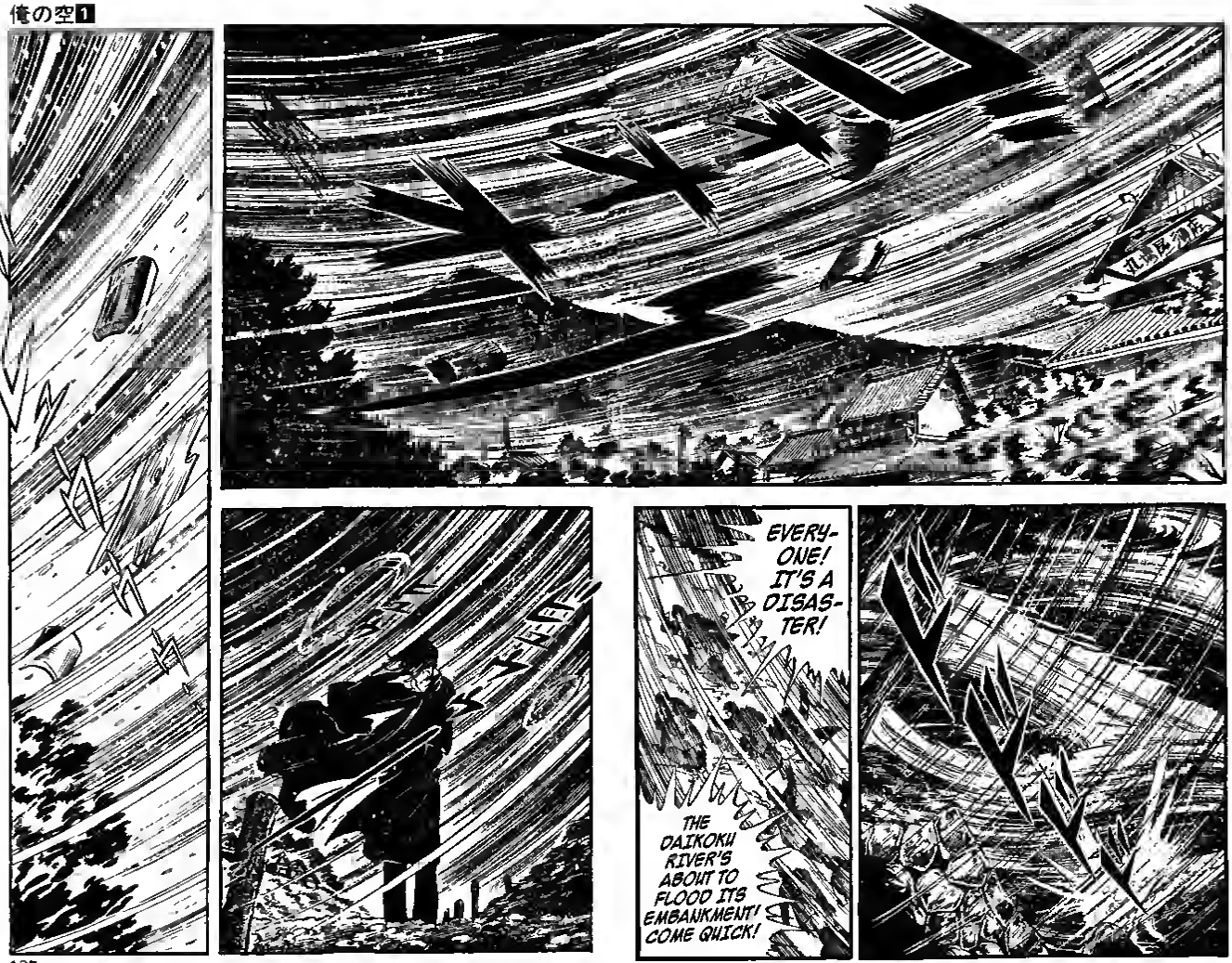
HE'S BACK! THE DON'S BACK!
D...DON!
OH, FATHER! FATHER! THANK YOU! THANK YOU!
NOW IPPEI AND I CAN FINALLY BE TO-GETHER!

STOP IT, FATHER! WHAT ARE YOU DOING?
AIII EEEEE EEEE!

LISTEN, BRAT!
THERE ARE A LOT OF THINGS THAT CAN HAPPEN IN THIS WORLD. DO YOU REALIZE HOW SERIOUS IT IS TO LOSE A FINGER!?
LIFE'S NOT AS EASY AS YOU THINK IT IS!
YOU'D BETTER TAKE A LESSON FROM THIS... AND STOP CHASING WOMEN'S ASSES!
YOU'RE JUST A CHICK WHO KNOWS NOTHING OF THE WAYS OF THE WORLD!

IF YOU UNDER-STAND THAT,
THEN GO.
F-FATHER
I SAID, GO!
T... TH...
THANK YOU VERY MUCH.

WHAT DID YOU JUST DO!? YOU CAN'T DO THIS TO ME!
WHAT THE HELL, FATHER!?
I- IPPEI...
PARDON ME
ENOUGH
IPPEI, WAIT!
NO! IT'S NOT FAIR!
EVERY PERSON BELONGS IN THEIR OWN WORLD
THAT MAN WILL BRING YOU NOTHING BUT MISFORTUNE


EVERY-
ONE!
IT'S A
DISAS-
TER!
THE
DAIKOKU
RIVER'S
ABOUT TO
FLOOD ITS
EMBANKMENT!
COME QUICK!

PICK IT UP.
I TOLD YOU YESTERDAY THAT YOU CAN'T LIVE WITH HUMILIATION IN THIS SOCIETY.
AND JUST BECAUSE YOU SETTLED THE DEBT DOESN'T MEAN THAT MY HONOR'S BEEN RESTORED.

ビュウウウ

G-
GWAA
AAAA
UGH!
THE
EMBANK-
MENT JUST
BURST!
WHOA!

THE EMBANKMENT JUST BURST! THERE'S A FLOOD COMING RIGHT THROUGH HERE!
HEY, YOU TWO! WHAT THE HELL ARE YOU DOING? YOU'RE STANDING IN THE CANAL!

YOU'RE GONNA DIE!
RUN!

IT'S ALL ON YOU NOW!
WAAAAAA AAAAUGH! DON'T SAY WE DIDN'T WARN YOU!
AIIIII EEEEEEE!
IPPEI! IPPEI!

DAMN!

IPPEI!
IPPEI!

HAH HAHA...
HEH HEHE...
WAH HAHA HAHA...

GIVE HIM BACK! GIVE ITTEI BACK!
WHAT'S SO FUNNY, YOU MURDERER?
HE'S A REAL MAN...
RELAX, HE'S NOT GONNA DIE FROM THAT
TO EVER GIVE ME THE TASTE OF DEFEAT. HEHHEHE.
HEHEHE... HE'S THE ONLY MAN

HE WON'T SAY NO TO YOU
IF YOU INSIST ON PURSUING HIM...
IPPEI! IPPEI!
DON'T FOLLOW HIM!
WHY NOT ...?
BUT YOU WON'T BE ABLE TO KEEP UP WITH HIM
TO THE YASUDA CONGLOMERATE!
HE'S THE ONLY SON AND HEIR
WHO HE WAS...?
DIDN'T YOUR FATHER TELL YOU WHO HE WAS?

BUT YOU'LL BE JUST A DOLL ON HIS SHELF.
GO AHEAD, PURSUE HIM IF YOU WANT!
WHAT!?
AND FAILURE WILL BE UNACCEPTABLE
YOUR EVERY MOVE WILL BE SCRUTINIZED,
CAN YOU HANDLE LIVING LIKE THAT!?
CAN YOU HANDLE THAT?

THAT WAS REAL.
BUT HE STILL JUST ABOUT CUT HIS OWN ARM OFF.
THIRTY MILLION YEN WOULD'VE BEEN LIKE NOTHING TO HIM.
HE'S GOT BALLS, THAT'S FOR SURE
HE PROBABLY WANTED TO GIVE YOU TO HIM, AND MAKE HIM HIS HEIR
HEHHE... IT LOOKED LIKE YOUR FATHER WAS HEAD OVER HEELS FOR HIM, TOO.
NEEDS TO VALUE HIS LIFE A LITTLE MORE. HEHEHE...
BUT THAT BRAT...

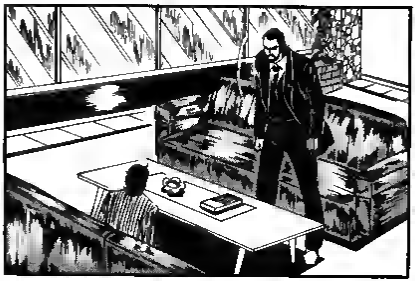
LONG TIME NO SEE,
THANK YOU VERY MUCH
TO-ICHIRO!
SO, HOW WAS AMERICA ...?
YES, UNCLE

ALL THE PEOPLE THAT I NETWORKED WITH THROUGH THE BUSINESS SCHOOL WERE COMPANY EXECUTIVES...
IT WAS A VERY GOOD LEARNING EXPERIENCE.

CAN FIND HIS HEAD ROLLING WITH JUST A SINGLE BLUNDER
AMERICA'S A PLACE WHERE A VICE-PRESIDENT... NO, EVEN A PRESIDENT

AND I LEARNED ALL ABOUT ECONOMICS, AND EVERYTHING TO DO WITH BUSINESS ADMINISTRATION
I SEE...

UNLIKE JAPAN!
THEY DON'T CLING TO RIDICULOUS TRADITIONS LIKE HEREDITY,

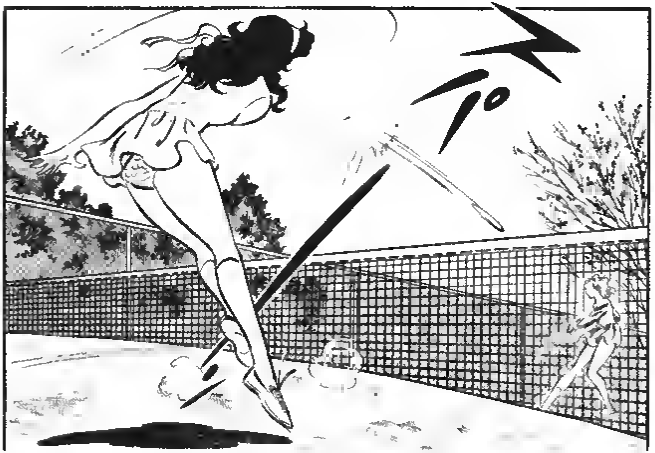


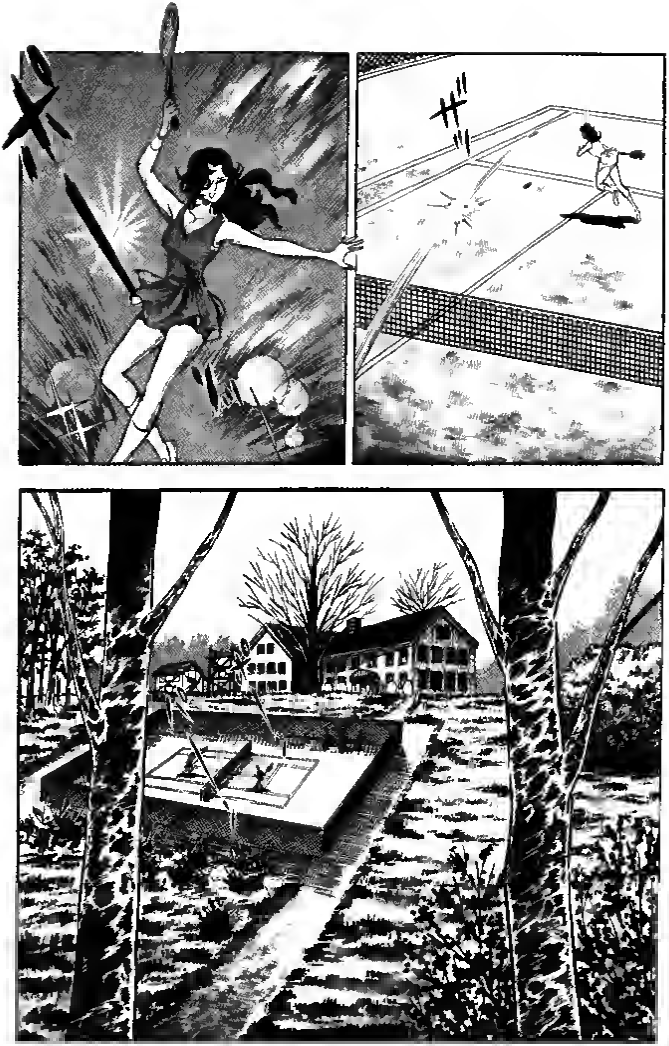
NICK ...?
HUH?
DID YOU MEET A CERTAIN MR. NICK LIONEL?
WHILE YOU WERE AT BUSINESS SCHOOL...
OF THE LIONEL GROUP!
THE CHAIR-MAN...
N-NO!
I ASKED HIM A LOT OF DIF-FERENT THINGS..
I HAD A CHANCE TO HAVE DINNER WITH HIM WHEN I WAS YOUNG.

INTU-ITION ..?
AND HE TOLD ME THAT IT'S "INTU-ITION"
AND I ASKED HIM WHAT THE MOST IMPORTANT THING FOR A BUSINESS EXECUTIVE IS ..
"THIS IS 'INTU-ITION'!"
YES...
YOU NEED THE INTUITION THAT LEADS YOU TO WATER! THAT IS WHAT MATTERS MOST OF ALL
BUT WHICH WAY WILL LEAD TO AN OASIS? WHICH WAY WILL LEAD TO SUR-VIVAL ..?
YOU'RE FREE TO GO ANYWHERE, WHETHER TO THE LEFT OR THE RIGHT
LET'S SAY YOU ARE ALONE IN THE MIDDLE OF THE DESERT

BUT INTUITION IS SOMETHING YOU'RE BORN WITH...
PEOPLE CAN LEARN A LOT OF DIFFERENT THINGS, IF THEY'RE SMART ENOUGH...
銀行
I'VE BECOME PAINFULLY AWARE THAT I LACK THAT TALENT! HAHHAHHA...
HAHHAHHA... NOW THAT I'VE BECOME AN EXECUTIVE MYSELF...
ARE YOU SAYING...
S SO...
LOOKS LIKE THE RAIN'S FINALLY LET UP! HAHHA...
OHHHH!
T... THAT IPPEI HAS THAT TALENT?

ゾクッ


ヘイ!



WHICH ONE...?
HEY, DID YOU HEAR THE RUMOR?
OH, YES.
THE ONE ABOUT YASUDA IPPEI
THEY HAVE THAT FAMILY CUSTOM, OR CONDITION FOR SUCCESSION, OR SOMETHING
DOESN'T IT SOUND WONDERFUL? HE'S GOING ON A JOURNEY TO SEEK HIS OTHER HALF!
NO, NOT THAT FROM THE SOUNDS OF IT, HE'S IN THIS AREA
REALLY!?
OH, YOU DIDN'T KNOW THAT YET!?

Y... YOU'RE NOT THINK-ING...
AND HE'S HOLDING A PARTY ONCE THEY'VE FIN-ISHED THE ANNEX ON HIS VILLA.
I HEARD IT FROM FATHER LAST NIGHT
AHHHHH! FANTAS-TIC!!
YES I'M INVITING HIM THERE
OH...MY! OHHOHOHO HOHOHOHO...
I'M GONNA MAKE MY MOVE ON HIM!
HEY, CAN YOU GIVE US A CALL WHEN THAT HAPPENS?
AHHH, I WISH THEY'D FINISH CON-STRUCTION ALREADY!

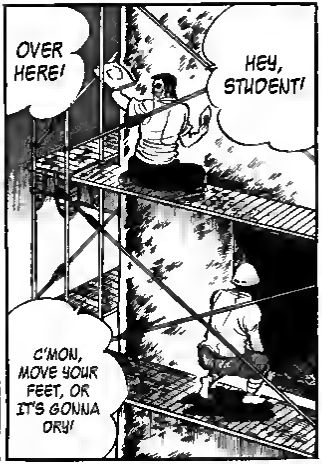
カチャ
カチャ
カチャ
カチャ
カチャ
カチャ
HMM..?
NNGH..

U...UM...
W... WHERE AM I...?
A... AM I...?

GLAD TO SEE THAT!
YOU FINALLY AWAKE THERE, STUDENT?
HEY, THERE!
Y-YOU MEAN YOU BROUGHT ME HERE?
I GOTTA SAY, NOBODY PASSES OUT IN THE STREETS THESE DAYS! YOU'RE LIKE A NATURAL MONUMENT!
THANK HER.
NO, NO, DON'T THANK US...
THANK YOU VERY MUCH.

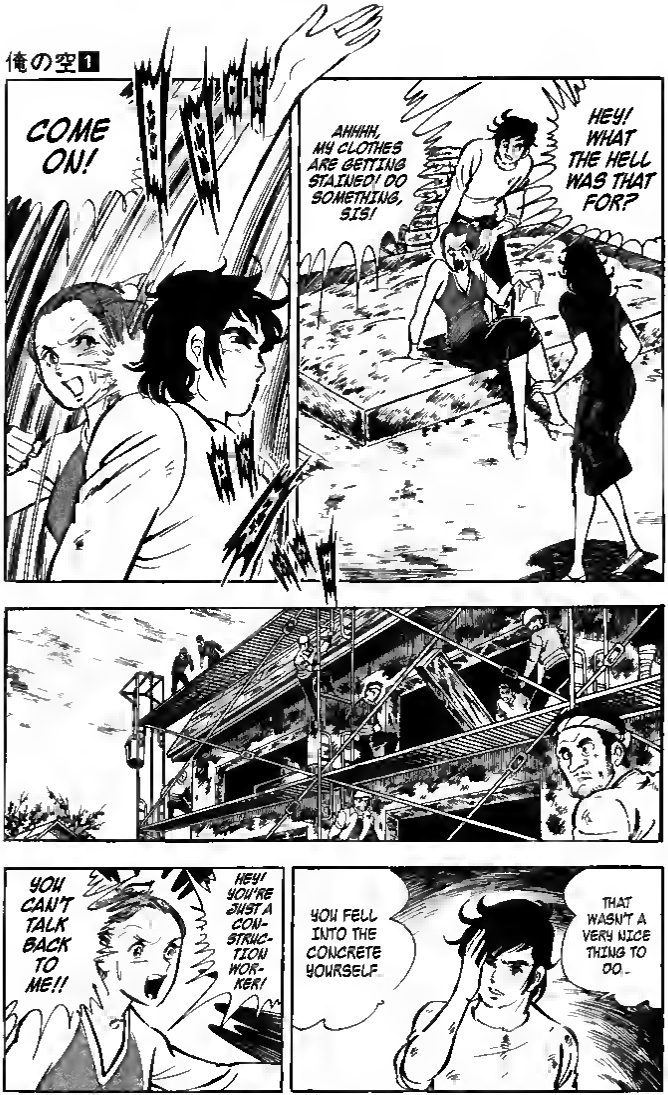
I-I SEE...
AND SHE CAR-RIED YOU HERE.
SHE SAW YOU ON THE GROUND, DOWN BY THE RIVER,
SHE SAVED YOUR LIFE!
AND SHE STAYED UP ALL NIGHT NURSING YOU!
THANK YOU SO MUCH.
THANK YOU.

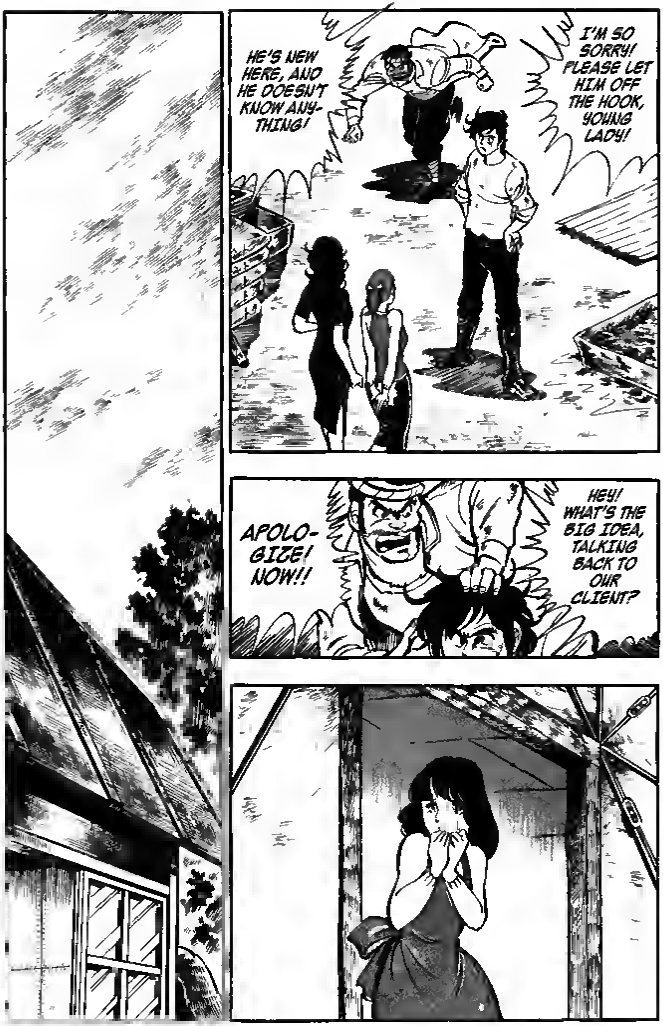
OKAY, GO!
C... COMING!
EXIT
EXIT
EXIT


OVER HERE!
HEY, STUDENT!
C'MON, MOVE YOUR FEET, OR IT'S GONNA ORU!

AWAWA..

ALRIGHT, WHY DON'T YOU STAY DOWN THERE AND MIX SOME CEMENT?
I'M SORRY!!
HAHHAHAHAHA!
C'MON, CAN'T YOU HOLD IT STRAIGHT!?
WAHHAHAHA!
TEEHEEHEE... I CAN'T WAIT TO FINALLY MEET HIM!
WELL, SIS, NOW YOU CAN INVITE YASUDA IPPEI OVER WITHOUT BEING EMBARRASSED!
IT SHOULDN'T EVEN TAKE A MONTH NOW
LOOKS LIKE IT'S ALMOST DONE
AIIIEEEEEEEEE!
AHH...


COME ON!
AHHH, MY CLOTHES ARE GETTING STAINED! DO SOMETHING, SIS!
HEY! WHAT THE HELL WAS THAT FOR?
YOU CAN'T TALK BACK TO ME!!
HEY! YOU'RE JUST A CONSTRUCTION WORKER!
YOU FELL INTO THE CONCRETE YOURSELF.
THAT WASN'T A VERY NICE THING TO DO.


I'M SO SORRY! PLEASE LET HIM OFF THE HOOK, YOUNG LADY!
HE'S NEW HERE, AND HE DOESN'T KNOW ANY-THING!
HEY! WHAT'S THE BIG IDEA, TALKING BACK TO OUR CLIENT?
APOLO-GIZE! NOW!!

WE'VE GOT A REAL FEAST TODAY!
PHEW! THIS LOOKS GOOD!
HEY, AKI! IS DINNER READY!?
DAMN, I'M FAMISHED!
HMM ...?
HEHHE HE...
IS THERE SOME KINDA SPECIAL OCCASION TODAY?
NOW THAT YOU MENTION IT, YOU'RE RIGHT...
HUH?
IS IT JUST ME, OR IS YOUR HELPING BIGGER THAN THE REST OF OURS?

SHE GOT NAKED TO HELP WARM HIM UP!
AHHAHA! DON'T BE JEALOUS, GUYS! WHEN HE WAS STILL UNCONSCIOUS AND FREEZING,
OF COURSE SHE'D GIVE HIM A BIGGER HELPING!
WHAT!?
AHHAHA! JUST JOKING!
AHHAHAHAHA...
WAHAHAHA...

HEHE HE..
THAT LITTLE BUNNY LOOKS DELICIOUS... HEHEHE...
ARE YOU THINKING DIRTY THOUGHTS AGAIN?
AND JUST WHAT ARE YOU LOOKING AT!?

Translation	SystematicChaos
Proofread	Wright
Edit	Kazuhiko